

# L'ŒUVRE COMPLÈTE NUMÉRIQUE DE BARBEY D'AUREVILLY

David COCKSEY

LLA, Université de Toulouse 2, CUFR J.-F. Champollion


## SOMMAIRE

1. Introduction
2. Objectifs du projet
3. Un objet littéraire multimédia
4. Réalisation initiale
5. État d'avancement






15

s'ils n'ont pas plus de durée, l'histoire en devient impossible. On retrouve Herculanium sous la cendre; mais quelques années sur les mœurs d'une société l'ensevelissent mieux que toute la poussière des volcans. Les Mémoires, histoire de ces mœurs, ne sont eux-mêmes que des à-peu-près'. On ne retrouvera donc pas, comme il le faudrait, détaillée et nette, sinon vivante, la société anglaise du temps de Brummell. On ne suivra donc jamais, dans son ondoyante étendue et sa portée, l'action de Brummell sur ses contemporains. Le mot de Byron, qui disait aimer mieux être Brummell que l'empereur Napoléon, est toujours une affectation riche en ironie. Le vrai sens d'un mot est perdu.

Seulement, au lieu d'insulter de Childe Harold, comment plutôt quand il exprime



Encore pas toujours. Que sont les *Mémoires* de Wraxall, par exemple? Et pourtant quel homme fut jamais mieux placé pour observer que celui-là?



## 1. Introduction

Lorsqu'en 2000 nous avons jeté les bases du travail dont il sera question ici, la publication au format numérique d'œuvres littéraires dites classiques ne constituait déjà plus une nouveauté. La société Acamédia avait récemment commercialisé *Alexandre Dumas, un aventurier de génie* (1997) puis *Chateaubriand, les itinéraires du romantisme* (1998) et *Balzac : explorer La Comédie humaine* (1999), réalisé avec l'appui du groupe international de recherches balzaciennes. À la même époque, Bibliopolis fournit des éditions numériques plus rudimentaires des romans de Zola et des frères Goncourt, entre autres, tandis que Gallimard plongeait le lecteur dans l'esprit OuLiPo grâce aux *Machines à écrire*<sup>1</sup> de Bernard Magné.

<sup>1</sup> Cf. <http://www.ac-nantes.fr/peda/disc/lettres/ressourc/coeur/ouliipo/ouliipo.htm>

C'est après avoir pris connaissance de certains de ces travaux que nous conçûmes l'idée d'une première approche assistée par ordinateur de l'œuvre aurevillienne. Notre projet réunit l'œuvre romanesque et critique de Barbey d'Aurevilly, soit 38 volumes<sup>1</sup> d'articles littéraires, historiques et politiques ainsi que 15 romans et nouvelles<sup>2</sup> présentés à travers une interface graphique évocatrice de l'univers aurevillien. Conçu au départ comme un outil de travail pour notre thèse<sup>3</sup>, il a évolué dans le cadre d'une réflexion sur la particularité de l'objet littéraire<sup>4</sup> multimédia : dans le domaine de textes anciens, quels sont les atouts de l'édition numérique, et quel rapport entretient-elle avec le livre classique ?

## 2. Objectifs du projet

La résurrection critique de Barbey romancier date des années 1960, mais celle du journaliste commence à peine. Ce décalage est regrettable : la dissociation du critique et du romancier qui en est issue risque de faire méconnaître l'un et l'autre. Pour mieux aborder l'œuvre aurevillienne comme un tout stylistique, il nous a paru souhaitable de présenter les deux volets de l'œuvre sur un même support. Seule une édition électronique pouvait permettre cette approche holistique, qui restitue l'unité de l'œuvre et donc de l'écrivain. Pour la première fois, romancier et critique se trouvent réunis, associés au dandysme qui les préside tous deux. Ce rapprochement des corpus met en évidence les passerelles génériques entre eux, et fait s'entendre une voix unie qui contribue à atténuer l'opposition longtemps perçue entre les deux volets de l'œuvre.

On a dit que Barbey était « un palais dans un labyrinthe<sup>5</sup> », et il en va de même pour son œuvre. Au niveau le plus élémentaire, le numérique doit faciliter l'accès à l'œuvre aurevillienne, en particulier à son volet critique. À l'heure actuelle, seule l'édition de la Pléiade propose l'intégralité de ses romans ; la quasi-totalité des 1300 articles de l'œuvre critique a été reprise en recueil entre 1861 et 1909. Si ces tomes désormais rares font actuellement l'objet d'une réédition<sup>6</sup>, le volume ainsi que l'hétérogénéité de l'œuvre journalistique aurevillienne demeurent une barrière à leur exploitation efficace. Il n'est pas aisé de se repérer dans trente-six fois quatre cents pages d'acrobaties intellectuelles, d'autant plus que le classement thématique de ces recueils est nécessairement approximatif. En délimitant un corpus de travail au sein de l'œuvre, on s'expose donc à des oublis ainsi qu'à des choix involontairement arbitraires. Ainsi, l'accès à ce précieux document historique, littéraire et social demeure l'apanage des spécialistes de Barbey.

Or, Michel Butor remarque que le mode de lecture intégral, qui commence à la première page d'un livre pour finir à la dernière, n'est ni le seul ni même le plus répandu : les livres sont plutôt

des réserves de savoir dans lesquels nous pouvons puiser, et qui sont arrangées de telle sorte que nous puissions trouver le plus facilement possible le renseignement dont nous avons besoin à un moment donné<sup>7</sup>.

Dans cette optique, l'apport du livre électronique est évident : une fois numérisée, l'œuvre dévoile ses secrets à travers la recherche par mot-clé et selon des critères de classement plus intuitifs. Le spécialiste n'est plus exposé aux oublis et aux contre-sens, tandis que le curieux est en mesure de se renseigner à souhait et à la source sur l'avis de Barbey concernant telle ou telle question.

Sur le plan de la conception, notre projet dépasse sa visée première, encyclopédique, pour aboutir à une union réfléchie de l'écrit et de l'image. Sa dimension pluridisciplinaire se reflète dans les utilisations auxquelles il se prête. En faculté de Lettres, aurevilliens, linguistes, stylisticiens et spécialistes du rapport texte/image ou encore du multimédia pourront y avoir recours dans le cadre de leur recherche ou de leurs enseignements. En outre, l'œuvre critique aurevillienne s'ouvrira ainsi aux historiens de la littérature, de l'art, des idées, du journalisme, et de la politique.

<sup>1</sup> Les textes numérisés sont ceux de la première édition des *Œuvres et les Hommes*.

<sup>2</sup> Les éditions numérisées correspondent à celles à partir desquelles a été constituée celle de la Bibliothèque de la Pléiade (la première édition de chaque œuvre), à l'exception des *Memoranda*, numérisés à partir de l'édition Bernouard (1927). La seule version complète de ces cinq textes figurant dans la Pléiade, nous ne pouvons la reproduire.

<sup>3</sup> *Le Dandysme littéraire de Barbey d'Aurevilly*, University of Sheffield, 2004.

<sup>4</sup> Cf. Dominique Maingueneau, *Le Contexte de l'œuvre littéraire. Énonciation, écrivain, société*, Paris, Dunod, 1993, et Michel Butor, *Essais sur le roman*, Paris, Gallimard, coll. « Idées », 1972.

<sup>5</sup> Jules Barbey d'Aurevilly, *Du Dandysme et de George Brummell, Œuvres complètes*, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », II, 1966, p. 694. Le mot est d'Eugénie de Guérin.

<sup>6</sup> *Les Œuvres et les Hommes*, Paris, Les Belles Lettres, 2004-2010.

<sup>7</sup> Michel Butor, *op. cit.*, p. 138.

Cette édition pourra également contribuer à une meilleure représentation de Barbey dans l'enseignement secondaire. Pour l'instant, les manuels présentent tant bien que mal quelques extraits de ses romans les mieux connus, mais il est difficile d'approprié ainsi l'univers aurevillien. À l'heure des parcours diversifiés, on peut envisager que l'image, en fournissant un accès alternatif à l'œuvre, facilite l'étude des textes par la suite<sup>1</sup>. En outre, il serait utile de mettre à la portée de l'élève à la découverte de son patrimoine littéraire les écrits de celui qui fut l'un des premiers défenseurs de Balzac et de Baudelaire ainsi que l'éreinteur semi-lucide de Hugo, de Flaubert et de Zola.

### 3. Un objet littéraire multimédia

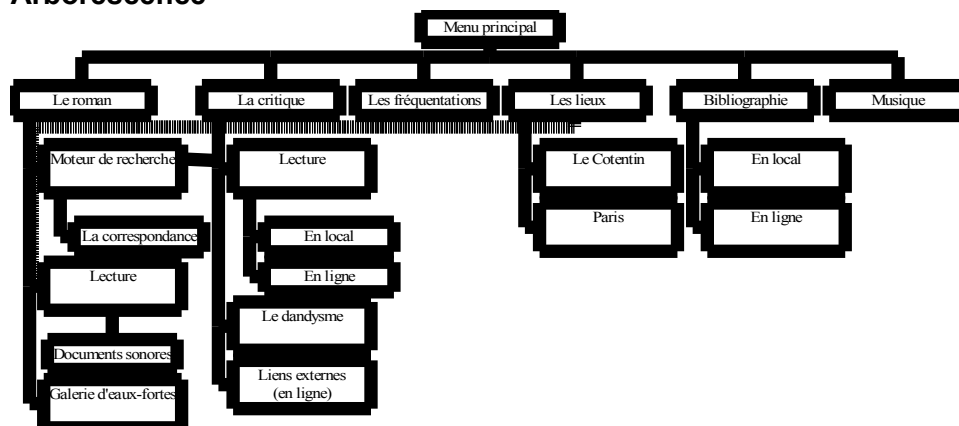
La réédition numérique de livres anciens invite à réfléchir sur la présentation du texte en tant que paramètre de la réception. Si le public se montre toujours réticent quant à la lecture à l'écran, c'est peut-être en partie parce que l'édition électronique rompt souvent avec les conventions de présentation propres au livre. Le support physique, lieu de rencontre entre auteur, texte et lecteur, est un détail évident mais non négligeable de la transmission du texte. Dans la mesure du possible, notre édition imite donc les supports d'origine, pour évoquer les conditions de réception de l'époque.

L'écrivain étant, comme on le sait, inséparable de son contexte historique, il peut s'avérer utile d'assister l'imagination du lecteur en faisant revivre ce contexte à travers des éléments iconiques. Maints endroits célèbres à l'époque, donc qui ont une valeur référentielle dans l'écriture, sont plus ou moins oubliés aujourd'hui. C'est le cas, par exemple, du café Tortoni ou de la Maison d'Or. Le lecteur moderne est donc privé de repères dont disposait son homologue de l'époque. De même, des décennies de vulgarisation ont fini par brouiller l'image du dandy. Nous avons donc reproduit des gravures d'époque, que l'on peut consulter ou bien les unes à la suite des autres, ou bien au fil de la lecture grâce à des liens hypertextes. Plus qu'une simple juxtaposition de l'image et du texte, il s'agit d'un dispositif où la présence de l'un participe de la réception de l'autre. Dans le même esprit, l'inclusion des eaux-fortes d'époque de Félicien Rops et surtout de Félix Buhot, compatriote normand de Barbey, donnent d'autres perspectives sur l'imaginaire aurevillien. En effet, ces gravures, qui représentent des passages-clés des récits concernés, où convergent logiques discursive et iconique<sup>2</sup>, invitent à considérer la scène romanesque telle qu'elle se manifeste chez Barbey, perspective d'autant plus appropriée que *L'Enfermée* fut l'un des premiers romans français à donner lieu à une suite d'illustrations photographiques<sup>3</sup>.

### 4. Réalisation initiale

Dès 2001, le projet a donné lieu à un cédérom agencé comme suit.

#### Arborescence



**Menu principal.** Cet écran permet d'accéder aux trois parties thématiques : le roman, la critique et l'homme, ce dernier vu à travers ses fréquentations ainsi que les lieux qu'il a habités et qui ont

<sup>1</sup> Académie de Montpellier, « Logiciels, cédéroms »,

<http://pedagogie.ac-montpellier.fr/Disciplines/lettres/logiciels/acamedia/acamedia.htm>.

<sup>2</sup> Cf. Stéphane Lojkine, *La Scène de roman*, Paris, A. Colin, 2002, p. 10.

<sup>3</sup> David Cocksey, « Henri Magron, photographe d'inspiration littéraire », *Histoires littéraires*, n°19, 2004.

alimenté son imaginaire. À partir de cet écran, le lecteur a également la possibilité d'accéder à des fichiers d'aide en ligne. Les éléments du menu s'affichent en « Connétable », une police de caractères que nous avons développée à partir de reproductions de manuscrits aurevilliens. De type TTF, elle est compatible avec toute application Windows (Word, Internet Explorer, etc.).

**Le roman.** Cette partie comprend un écran de lecture, un moteur de recherche plein-texte et une galerie d'eaux-fortes.

**Le dispositif de lecture** imite le livre : le lecteur tourne des pages, auxquelles on peut associer des annotations en marge. On peut également placer des marque-pages. La page en cours peut s'imprimer avec les annotations qui l'accompagnent. Le support physique d'un texte étant le relais entre l'auteur et le lecteur, un objet d'art qui participe de la réception du texte, nous utilisons une police de caractères ancienne, évocatrice à la fois du livre de l'époque et des journaux, où l'on a pu lire pour la première fois la plupart des textes de Barbey. L'impact du support moderne sur le texte ancien se trouve ainsi minimisé.

**Le moteur de recherche** gère les opérateurs booléens ainsi que les *wildcards*<sup>1</sup>, affichant le nombre d'occurrences par œuvre. La dernière version du moteur comporte un historique et permet de rechercher dans plus d'un corpus à la fois ainsi que de passer plus commodément d'un corpus à un autre. En surlignant à l'aide de la souris un passage du texte affiché, le lecteur le récupère dans un fichier Word créé dans C:\Mes documents.

**La galerie d'eaux-fortes** rassemble des œuvres de Félix Buhot, de Félicien Rops et de Lobel-Riche.

#### **La critique.**

Le **moteur de recherche** montre ici tout son potentiel en traitant l'ensemble des 1300 articles de Barbey.

**L'écran de lecture** permettra dans la version définitive de consulter les articles par date, par journal de parution ou par recueil de réédition<sup>2</sup>. Ce premier classement fidèle de l'ensemble des articles permettra de mesurer l'évolution dans le temps de l'écriture critique de Barbey ainsi que l'éventuel impact sur les articles des différents journaux auxquels ils étaient destinés. La présentation du texte en trois colonnes renoue avec la mise en page journalistique, et rapproche le lecteur de l'objet littéraire original.

**L'écran internet** permet d'accéder à des livres ou à des œuvres d'art évoqués par Barbey dans ses articles. Moins autonome que le roman ou la poésie, l'écriture critique ne s'apprécie pleinement qu'à travers une certaine connaissance des œuvres auxquelles elle fait référence ; cette mise en contexte est facilitée par le multimédia. Le cédérom renvoie donc à une page web susceptible d'évoluer pour constituer un portail dix-neuviémiste. Ainsi, le lecteur peut retrouver le paysage littéraire de l'époque, très différent de celui de la postérité.

**Du Dandysme et de George Brummell** occupe une place unique au sein de l'œuvre aurevillienne, à la frontière de la critique et du romanesque. Nous avons donc choisi de le présenter à part, d'autant plus que le dandysme appelle une mise en contexte. Le texte de Barbey est plutôt abstrait, et présuppose chez le lecteur des notions élémentaires sur le sujet. Or l'évolution des usages et des mentalités fait qu'on ne parvient plus à se représenter ce type par définition éphémère. Le support iconographique laisse entrevoir la réalité historique des dandys, éclipsée aujourd'hui par l'acception vulgarisée du mot. Le dispositif de lecture comporte une spécificité : il s'agit d'une fenêtre, destinée à l'affichage des notes en bas de page, qui représentent un tiers de l'ouvrage. Ainsi se traduit à l'écran la rupture avec la lecture linéaire, technique typique de l'écriture dandy.

<sup>1</sup> Recherche troncatrice : journa\*, par exemple, pour trouver toutes les occurrences de journal, journaux, journalisme et journaliste(s).

<sup>2</sup> En attendant la constitution d'une véritable base de données capable de gérer ces modes de tri, seul le moteur de recherche permet d'accéder à l'ensemble des textes.

**Paris.** À terme, cet écran recréera le milieu du journaliste et du dandy, tout comme celui consacré à **la Normandie** permet au lecteur de retrouver le berceau du romancier en visionnant des paysages qui font l'objet d'une mise en scène aussi fantastique que réaliste. Des liens hypertextes mettent ou mettront l'iconographie en relation directe avec les textes concernés.

**Les Fréquentations.** Ouverture sur le Barbey des écrits intimes, cette partie complète le panorama des trois registres de l'écriture aurevillienne. La diversité de Barbey et de ses fréquentations apparaît dans sa correspondance, dont on lira un échantillon classé par ordre chronologique ou par correspondant. L'iconographie permettra de donner corps aux voix épistolaires. Le réseau littéraire fin-de-siècle qui se constitua autour du « Connétable de Lettres » sera présenté de la même manière.

## 5. État d'avancement

La maquette a été réalisée sous Macromedia Director, logiciel de programmation orienté objet destiné à la création de cédéroms. Or, si Director permet une excellente gestion de l'interface graphique, la manipulation de données textuelles n'est pas sa visée première. Du reste, une parution sur cédérom n'aurait pas été sans inconvénients : se seraient posées des questions de compatibilité PC/Macintosh, de compatibilité ascendante<sup>1</sup>, et de diffusion restreinte (le sort de Bibliopolis et d'Acamédia n'a pas été des meilleurs) : autant de considérations problématiques pour un projet destiné à améliorer la visibilité de l'œuvre de Barbey. Depuis 2002, nous envisageons donc de transformer le cédérom en site web, choix d'autant plus facile que le développement récent du haut débit permet de proposer des sites de plus en plus élaborés. Notre première maquette mise en ligne propose une centaine d'articles selon les mêmes critères de tri prévus pour le cédérom. Réalisé en HTML avec un moteur de recherche PHP, il est fonctionnel au point de connaître un certain succès<sup>2</sup> ; mais il est devenu apparent que cette architecture n'est pas suffisamment performante pour intégrer l'ensemble des textes. Nous avons donc décidé, avec le soutien technique de la Mission Multimédia de l'Université de Toulouse 2, de refonder le site en nous appuyant sur une architecture XML. Ce travail, qui implique un balisage minutieux des textes, a débuté au mois d'avril.

Nous aurons l'occasion lors du colloque de revenir plus amplement sur certains des thèmes abordés ci-dessus, tout en en développant d'autres, dans le cadre d'une présentation des trois maquettes réalisées.

## BIBLIOGRAPHIE

- ACADÉMIE DE MONTPELLIER. « Logiciels, cédéroms », <http://pedagogie.ac-montpellier.fr/Disciplines/lettres/logiciels/acamedia/acamedia.htm>
- BALZAC : *explorer La Comédie humaine*, cédérom, Paris, Acamédia, 1999.
- BARBEY D'AUREVILLY, J. 1964, 1966. *Œuvres complètes*, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2 vols.
- BARBEY D'AUREVILLY, J. *L'Œuvre complète numérique*, site internet en cours de réalisation sous la direction de D. Cocksey : <http://www.univ-tlse2.fr/lla/barbey/oc/>
- BUTOR, M. 1972. *Essais sur le roman*, Paris, Gallimard, coll. « Idées ».
- CHATEAUBRIAND 1998. *Les itinéraires du romantisme*, cédérom, Paris, Acamédia.
- COCKSEY, D. 2004. *Le Dandysme littéraire de Barbey d'Aurevilly*, Thèse de doctorat, University of Sheffield,
- COCKSEY, D. 2004. Henri Magron, photographe d'inspiration littéraire, *Histoires littéraires*, 19.
- Alexandre DUMAS, *un aventurier de génie*, cédérom, Paris, Acamédia, 1997.
- GIDE, A. 2001. *Les Caves du Vatican*. Édition génétique, conçue et présentée par Alain Goulet et réalisée par Pascal Mercier, cédérom, Gallimard et université de Sheffield. Cf. [http://www.gidiana.net/CD-ROM\\_Genetique.html](http://www.gidiana.net/CD-ROM_Genetique.html).
- LOJKINE, S. 2002. *La Scène de roman*, Paris, A. Colin.

<sup>1</sup> Compatibilité avec les systèmes d'exploitation ultérieurs.

<sup>2</sup> Répertoire par la BNF, l'Université de Paris X, l'Université de Lyon III et divers portails littéraires (la Société des Études romantiques et dix-neuviémistes, la Bibliothèque Virtuelle de la Philologie Romane, [weblettres.net](http://weblettres.net), [alalettre.com](http://alalettre.com)...), il accueille, d'après le Centre Interuniversitaire de Calcul de Toulouse qui l'héberge, un millier d'internautes par mois.

*L'œuvre complète numérique de Barbey d'Aurevilly*

MAGNÉ, B. & DENIZE, A. *Machines à écrire*, cédérom, Gallimard. Cf. <http://www.ac-nantes.fr/peda/disc/lettres/ressourc/coeur/oulipo/oulipo.htm>  
MAINGUENEAU, D. 1993. *Le Contexte de l'œuvre littéraire. Énonciation, écrivain, société*, Paris, Dunod.